

Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jego dom, w którym mieszkał, był przy drugim dziedzińcu od domu z tą salą – był zbudowany podobnie.* Przygotował też dom dla córki faraona, którą Salomon pojął (za żonę) – taki, jak ta sala. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pałac zaś, w którym Salomon mieszkał, stał przy drugim dziedzińcu w stosunku do tej sali, a był zbudowany podobnie. Salomon przygotował też pałac dla córki faraona, którą pojął za żonę — taki, jak ta sala.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w swoim domu, w którym mieszkał, <i>znajdował się</i> drugi dziedziniec za przedsionkiem i był tak samo wykonany. Salomon zbudował także dom podobny do tego przedsionka dla córki faraona, którą poślubił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A w domu swym, w którym mieszkał, uczynił salę drugą za przysionkiem takąż robotą; zbudował też dom córce Faraonowej, którą był pojął Salomon, podobny temuż przysionkowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A domek, w którym siadał na sąd, był w pojszród przysionka takąż robotą. Zbudował też dom córce faraonowej (którą był wziął za żonę Salomon), takąż robotą jako i ten przysionek.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A jego pałac, w którym mieszkał, tak samo wykonany, był za domem z salą, na innym dziedzińcu. Wybudował też pałac, podobny do tej sali, dla córki faraona, którą poślubił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dom zaś jego, w którym mieszkał, w drugim podwórzu z tyłu tej sali, był zbudowany tak samo. Dla córki faraona, którą Salomon pojął za żonę, też kazał zbudować taki sam dom, jak ta sala.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego dom, w którym zamieszkał, był tak samo wykonany, lecz znajdował się przy innym dziedzińcu, za salą kolumnową. Podobny dom, z podobną salą, Salomon zbudował dla córki faraona, którą pojął za żonę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pałac, w którym miał mieszkać, znajdujący się na innym dziedzińcu niż pałac z salą kolumnową, był wykonany tak samo. Według podobnego wzoru Salomon zbudował dom córce faraona, którą poślubił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pałac, w którym mieszkał, miał inny dziedziniec. Znajdował się za gmachem przedsionka [kolumnowego] i był wykonany w tym samym stylu. Wzniósł też pałac, podobny do owego przedsionka, dla córki faraona, którą pojął za żonę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І на верху стовпів напроти притвору діло лелії на чотири лікті.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Zaś swój pałac, w którym mieszkał, postawił na drugim

¹⁾ <x>110 3:1-2</x>

	dynamiczny	Gdańska	dziedzińcu, na zewnątrz od hali, a zbudowany on był w podobny sposób. Również dla córki faraona, którą Salomon pojął, wznosił gmach, podobny do owej hali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jego dom zaś, gdzie miał mieszkać, na innym dziedzińcu, był oddalony od domu należącego do Portyku. Wykonany był tak samo jak tamten. A dla córki faraona, którą pojął Salomon, zbudował on dom podobny do tego Portyku.